

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN  
Zitting van 9 juni 1977

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES  
Séance du 9 juin 1977

Aanwezig : de heer [redacted] oudste lid van de Nederlandse afdeling, die  
Présents : Monsieur [redacted] het voorzitterschap waarneemt  
membre le plus âgé de la section néerlandaise,  
qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [redacted]  
[redacted] ste leden  
de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [redacted] vice-président  
Messieurs [redacted]  
membres effectifs.

Secretaris : de heer [redacted], wnd. inspecteur-generaal  
Secrétaire : Monsieur [redacted] premier conseiller ff.

Nr. 4352/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de  
Contrôle Linguistique,

Gelet op de klacht van 24 augustus 1976 ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) tegen de Commissie van Openbare Onderstand (C.O.O.) van de gemeente Anderlecht welke zou weigeren de faktuur nr. 544.108, uitgaande van de C.O.O. Anderlecht wegens dringende verzorging op oktober 1975 in het Genees- en Heelkundig Instituut van Anderlecht, en

Vu la plainte du 24 août 1976, introduite à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre la Commission d'Assistance Publique (C.A.P.) de la commune d'Anderlecht, qui refuserait, malgré une demande faite dans ce sens par l'intéressé, d'établir en néerlandais la facture n°544.108, émanant de la C.A.P.

een vragenlijst aan het adres van klachtindiener in het Nederlands op te stellen niettegenstaande deze hierom had verzocht;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeschilderde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de C.O.O.-Anderlecht een plaatselijke openbare dienst is van een gemeente gelegen in Brussel-Hoofdstad waarop, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 1 § 1 - 1° der S.W.T., de taalwetten van toepassing zijn;

Overwegende dat, luidens artikel 19 der S.W.T., iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal dient te bezigen voor zover deze het Nederlands of het Frans is;

Overwegende dat voormeld artikel 19 der S.W.T. toepassing vindt wanneer het initiatief voor de briefwisseling van de particulier uitgaat; dat, zo het initiatief echter van de plaatselijke dienst uitgaat, de taal van de correspondent dient gebruikt te worden;

d'Anderlecht, pour soins urgents dispensés au moins d'octobre 1975, à l'Institut Médico-Chirurgical d'Anderlecht, ainsi qu'un questionnaire à la plaignante;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la C.A.P. d'Anderlecht est un service public local d'une commune de Bruxelles-Capitale, auquel les lois linguistiques sont applicables en vertu des dispositions de l'article 1er, §1er - 1° des L.L.C.;

Considérant qu'aux termes de l'article 19 des L.L.C., tout service local de Bruxelles-Capitale emploie, dans ses rapports avec un particulier, la langue que l'intéressé utilise, quand celle-ci est le français ou le néerlandais;

Considérant que l'article 19 précité des L.L.C. est d'application lorsque l'initiative de la correspondance émane du particulier; que si l'initiative émane cependant du service local, il convient de faire usage de la langue du correspondant;

Overwegende dat de C.O.O.-Anderlecht om de taal van de klachtindieners te bepalen, zich had dienen te steunen, eerstens op de Nederlandstalige faktuur nr. 504.731 uitgaande van het hogergenoemd Genees- en Heelkundig Instituut van Anderlecht wegens hospitalisatie van klachtindiener van 28 augustus 1975 tot 29 augustus 1975, vervolgens op het uitdrukkelijk verzoek van belanghebbende na ontvangst van de vragenlijst en tenslotte op zijn Nederlandstalige identiteitskaart;

Considérant qu'afin de déterminer la langue de la plaignante, la C.A.P. d'Anderlecht aurait dû se baser, d'abord sur la facture en langue néerlandaise, n°504.731, émanant de l'Institut Médico-Chirurgical d'Anderlecht, susmentionné, établie pour l'hospitalisation de la plaignante du 28 août 1975 au 29 août 1975, ensuite sur la requête expresse de l'intéressée après réception du questionnaire et enfin sur sa carte d'identité, établie en langue néerlandaise;

Om die redenen beslist met eenparigheid van stemmen volgend advies uit te brengen :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Anderlecht (O.C.M.W.) dient als plaatselijke openbare dienst van Brussel-Hoofdstad, op grond van artikel 19 der S.W.T., in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te bezigen voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

Article 1er.- Le Centre Public de Bien-Etre Social (C.P.B.E.S.) d'Anderlecht, en sa qualité de service public local de Bruxelles-Capitale, doit faire usage, sur la base de l'article 19 des L.L.C., dans ses rapports avec un particulier, de la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le français ou le néerlandais.

Artikel 2.- De faktuur nr. 544.103 en de vragenlijst, uitgaande van de C.O.O.-Anderlecht en gericht aan klachtindiener die inwoner is van deze gemeente en waarvan de taal het Nederlands is, dienen derhalve in het Nederlands gesteld te worden.

Article 2.- La facture n°544.103 et le questionnaire, émanant de la C.A.P. d'Anderlecht et adressés à la plaignante habitant de ladite commune et dont la langue est le néerlandais, doivent dès lors être rédigés en néerlandais.

Artikel 3.- Op grond van artikel 61, § 3 der S.W.T. verzoekt de V.C.T. het O.C.M.W.-Anderlecht haar binnen de 3 maanden te willen mededelen welk gevolg aan dit advies gegeven wordt.

Article 3.- Sur la base de l'article 61, §3 des L.L.C., la C.P.C.L. invite le C.P.B.E.S. d'Anderlecht à lui faire part, dans les 3 mois, de la suite réservée au présent avis.

Artikel 4.- Dit advies zal aan de klacht-  
indiener, aan het Openbaar Centrum voor  
Maatschappelijk Welzijn (O.C.M.W.) van  
Anderlecht en aan de Minister van Volks-  
gezondheid gezonden worden.

Article 4.- Le présent avis sera adressé  
au plaignant, au Centre Public de Bien-  
Etre Social (C.P.B.E.S.) d'Anderlecht  
et au Ministre de la Santé Publique.

Gedaan te Brussel, 9 juni 1977

Fait à Bruxelles, le 9 juin 1977.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

[Redacted signature and name of the Secretary]

[Redacted signature and name of the President]

[Redacted signature and name of the Secretary]

